

PAGSASALIN SA TAGALOG NG APLIKASYON PARA SA PAGHINGI NG TULONG SA PAGBABAYAD NG MORTGAGE (FANNIE MAE/FREDDIE MAC FORM 710). NOTIPIKASYON TUNGKOL SA PAGSASALIN SA TAGALOG

Hindi isang legal na dokumento ang pagsasaling ito sa Tagalog; ibinibigay lang ito bilang pantulong sa (mga) Nangungutang at hindi ito dapat ipagpalagay na bahagi ng dokumento sa Ingles na pinagmulan ng pagsasalin.

Bagama't sinikap naming maging tumpak ang pagsasalin ng dokumento sa Tagalog, hindi mananagot ang Fannie Mae/Freddie Mac para sa anumang pagkakamali sa pagsasalin sa Tagalog, o para sa anumang hindi pagkakaunawaan dahil sa mga pagkakaiba sa paggamit ng wika o dayalekto.

Kung magkakaroon ng mga kontradiksyon sa pagitan ng dokumento sa Ingles at sa pagsasaling ito sa Tagalog, mangingibabaw ang dokumento sa Ingles. Nasa (mga) Nangungutang ang responsibilidad na maunawaan nang buo ang katangian ng sertipikasyon ng Nangungutang at ang mga termino nito, alinsunod sa dokumento sa Ingles na pipirmahan niya, pati na mga impormasyong ibibigay ng (mga) nangungutang kapag sinasagutan ang dokumento.

Hindi lalagdaan ng (mga) Nangungutang ang pagsasaling ito, kung kailangan ng lagda, at hindi rin nila ibibigay ang pagsasaling ito sa Provider. Ang dokumento lang sa Ingles ang ibibigay sa provider.

Numero ng pautang: _____

Aplikasyon para sa Paghingi ng Tulong sa Pagbabayad ng Mortgage

Kung nagkakaproblema kayo sa pagbabayad ng mortgage, pakisagutan at pakisumite ang aplikasyong ito, kasama ang mga kinakailangang dokumento, sa [pangalan ng servicer] sa pamamagitan ng mail: [address], fax: [fax #], o online: [website/email address]. Makikipag-ugnayan kami sa inyo sa loob ng limang araw na may pasok para ipaalam sa inyo na natanggap na namin ang mga ito, at para sabihin sa inyo kung kailangan ninyong magpadala ng mga karagdagang impormasyon o dokumento.

Gagamitin namin ang impormasyong ibibigay ninyo para tulungan kaming matukoy ang tulong kung saan kayo posibleng kwalipikado. Kung kailangan ninyo ng tulong sa pagsagot sa aplikasyong ito, mangyaring makikipag-ugnayan sa [servicer name] sa [phone #].

Para sa isang listahan ng mga ahensya ng tagapayo sa pabahay na aprubado ng HUD na makakapagbigay ng impormasyon tungkol sa pag-iwas sa pagremata o foreclosure, makikipag-ugnayan sa isa sa mga sumusunod na pederal na ahensya ng gobyerno:

- Ang U.S. Department of Housing and Urban Development (HUD) sa (800) 569-4287 o sa www.hud.gov/counseling
- Ang Consumer Financial Protection Bureau (CFPB) sa (855) 411-2372 o sa www.consumerfinance.gov/mortgagehelp

Kung kailangan ninyo ng tulong sa pagsasalin o iba pang tulong na may kinalaman sa wika, puwedeng makatulong sa inyo ang mga ahensya ng tagapayo sa pabahay na aprubado ng HUD. Ibinibigay ang mga serbisyong ito nang libre.

Impormasyon ng Nangungutang

Pangalan ng nangungutang: _____

Social Security Number (huling 4 na digit): _____

E-mail address: _____

Pangunahing numero ng telepono: _____ Cell Bahay Trabaho Iba pa

Ibang numero ng telepono: _____ Cell Bahay Trabaho Iba pa

Pangalan ng kapwa-nangungutang: _____

Social Security Number (huling 4 na digit): _____

E-mail address: _____

Pangunahing numero ng telepono: _____ Cell Bahay Trabaho Iba pa

Ibang numero ng telepono: _____ Cell Bahay Trabaho Iba pa

Gustong paraan ng pakikipag-ugnayan (piliin ang lahat ng naaangkop): Cell phone Telepono sa bahay Telepono sa trabaho Email Text—kung lalagyan ng check ang kahong ito, pumapayag kayong ma-text

Mayroon ba sa mga nangungutang ang nasa active duty o nasa military (kabilang ang National Guard at Mga Reserve), isang dependent ng nangungutang na nasa active duty, o isang naulilang asawa ng miyembro ng military na nasa active duty noong panahon ng pagkamatay? Mayroon Wala

Impormasyon ng Pag-aari

Address ng Pag-aari: _____

Mailing address (kung iba sa address ng pag-aari): _____

• Ang pag-aari ay kasalukuyang isang: Pangunahing tirahan Pangalawang tirahan Puhunang pag-aari

• Ang pag-aari ay (piliin ang lahat ng naaangkop): Tinitirahan ng may-ari May umuupa Bakante

• Gusto kong: Panatilihin ang pag-aari Ibenta ang pag-aari Ilipat ang pag-aari sa aking servicer Wala pang desisyon

Ibinebenta ba ang nakalistang pag-aari? Oo Hindi – Kung oo, ibigay ang pangalan at numero ng telepono ng ahente—o lagyan ng “ibinebenta ng may-ari” kung naaangkop: _____

Napapailalim ba ang pag-aari sa mga bayarin sa condominium o homeowners' association (HOA)? Oo Hindi – Kung oo, ilagay kung magkano ang buwanang singil:

\$ _____

Impormasyon tungkol sa Kahirapan

Nagsimula ang kahirapang nagreresulta sa problema sa pagbabayad ng mortgage noong bandang (petsa) at mukhang ito ay:

- Panandalian (hanggang 6 na buwan)
- Pangmatagalan o permanente (lampas 6 na buwan)
- Nalutas noong (petsa) _____

URI NG KAHIRAPAN (LAGYAN NG CHECK ANG LAHAT NG NAAANGKOP)	KINAKAILANGANG DOKUMENTASYON SA KAHIRAPAN
<input type="checkbox"/> Kawalan ng trabaho	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Hindi kailangan
<input type="checkbox"/> Kabawasan sa kita: kahirapang nagresulta sa pagbaba ng inyong kita dahil sa mga sitwasyong hindi ninyo kontrolado (hal., pagkakaalis ng overtime, pagbabawas sa regular na oras ng trabaho, pagbabawas sa base pay)	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Hindi kailangan
<input type="checkbox"/> Pagtaas ng mga gastusin sa bahay: kahirapang nagdulot ng pagtaas ng inyong mga gastusin sa bahay dahil sa mga sitwasyong hindi ninyo kontrolado (hal., mga pagkasirang walang insurance, pagtaas ng amilyar, espesyal na pagsusuri ng HOA)	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Hindi kailangan
<input type="checkbox"/> Sakuna (gawa ng kalikasan o ng tao) na nakaapekto sa pag-aari o sa pinagtatrabahuhang lugar ng nangungutang	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Hindi kailangan
<input type="checkbox"/> Pangmatagalan o permanenteng kapansanan, o malubhang pagkakasakit ng nangungutang/kapwa-nangungutang o dependent na miyembro ng pamilya	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Nakasulat na pahayag mula sa nangungutang, o iba pang dokumentasyong nagbeberipika ng kapansanan o sakit Tandaan: Hindi kailangan ng detalyadong medikal na impormasyon, at hindi kailangan ng impormasyon mula sa medikal na provider
<input type="checkbox"/> Diborsyo o legal na paghihiwalay	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Pinal na kautusan sa diborsyo o pinal na kasunduan sa paghihiwalay O ▪ Naka-record na quitclaim deed
<input type="checkbox"/> Paghihiwalay ng mga nangungutang na walang kinalaman sa kasal, pagsasamang sibil, o mga katulad na pagsasama sa ilalim ng naaangkop na batas	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Naka-record na quitclaim deed O ▪ Kasunduang may bisa sa ilalim ng batas na nagpapatunay na isinusuko na ng nangungutang o kapwa-nangungutang na hindi nakatira sa pag-aari ang lahat ng karapatan sa pag-aari
<input type="checkbox"/> Pagkamatay ng nangungutang o pagkamatay ng pangunahin o pangalawang kumikita	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Sertipiko ng pagkamatay O ▪ Obituwaryo o artikulo sa pahayagan na nag-uulat sa pagkamatay
<input type="checkbox"/> Paglipat/relokasyon sa malayo dahil sa trabaho	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Para sa mga nasa serbisyo na nasa active duty: Mga Permanent Change of Station (PCS) order o liham na nagsasaad ng paglipat. ▪ Para sa mga paglipat dahil sa trabaho/bagong trabaho: Kopya ng nilagdaang liham ng alok o abiso mula sa employer na nagsasaad ng paglipat sa isang bagong lokasyon o nakasulat na paliwanag kung walang naaangkop na dokumentasyon mula sa employer, AT ▪ Dokumentasyong nagsasaad ng halaga ng anumang ibinigay na tulong pangrelokasyon (hindi kailangan para sa mga may PCS order)
<input type="checkbox"/> Iba pa – kahirapang hindi saklaw sa itaas:	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Nakasulat na paliwanag na nagdedetalye sa kahirapan at anumang nauugnay na dokumentasyon

Kita ng Nangungutang

Pakilagay ang lahat ng kita ng nangungutang sa gitnang column.

URI AT HALAGA NG LAHAT NG KITA NG NANGUNGUTANG KADA BUWAN		KINAKAILANGANG DOKUMENTASYON SA KITA
Mga gross (bago ibawas ang buwis) na sahod, sweldo, at overtime pay, komisyon, tip, at bonus	\$	<ul style="list-style-type: none"> Pinakabagong payslip at dokumentasyon ng mga year-to-date na kita kung wala sa payslip ○ Dalawang pinakabagong bank statement na nagpapakita ng mga idinepositong halaga ng kita
Kita mula sa pagiging self-employed	\$	<ul style="list-style-type: none"> Dalawang pinakabagong bank statement na nagpapakita ng mga idinepositong halaga ng kita mula sa pagiging self-employed ○ Pinakabagong nilagdaan at pinetsahang statement ng quarterly o year-to-date na tubo/pagkalugi ○ Pinakabagong nakumpleto at nilagdaang tax return ng negosyo ○ Pinakabagong nakumpleto at nilagdaang indibidwal na pederal na income tax return
Kita mula sa benepisyo dahil sa kawalan ng trabaho (unemployment benefit)	\$	<ul style="list-style-type: none"> Walang kailangang dokumentasyon
Nabubuwisang Social Security, pensyon, mga benepisyo dahil sa kapansanan (disability), pagkamatay (death), tulong sa pag-aampon (adoption assistance), allowance sa pabahay, at iba pang tulong sa publiko	\$	<ul style="list-style-type: none"> Dalawang pinakabagong bank statement na nagpapakita ng mga idinepositong halaga ○ Mga liham ng paggawad o iba pang dokumentasyong nagpapakita ng halaga at dalas ng mga benepisyo
Hindi nabubuwisang Social Security o kita dahil sa kapansanan (disability income)	\$	<ul style="list-style-type: none"> Dalawang pinakabagong bank statement na nagpapakita ng mga idinepositong halaga ○ Mga liham ng paggawad o iba pang dokumentasyong nagpapakita ng halaga at dalas ng mga benepisyo
Mga kita sa pagpaparenta (mga natanggap na renta na kakaltasan ng mga gastusin maliban sa gastos sa mortgage)	\$	<ul style="list-style-type: none"> Dalawang pinakabagong bank statement na nagsasaad ng pagtanggap sa renta ○ Dalawang pinakakamakailang nadepositong tseke ng renta
Kita sa pamumuhunan o insurance	\$	<ul style="list-style-type: none"> Dalawang pinakabagong statement ng pamumuhunan ○ Dalawang pinakabagong bank statement na nagsasaad ng pagtanggap sa kita
Iba pang pinagkukunan ng kita na hindi nakalista sa itaas (Paalala: Isama lang ang sustento sa hiniwalayang asawa (alimony), sustentong pambata (child support), o panustos sa paghihiwalay (separate maintenance income) kung pinili ninyong ikonsidera ito sa pagbabayad sa utang na ito)	\$	<ul style="list-style-type: none"> Dalawang pinakabagong bank statement na nagsasaad ng pagtanggap sa kita ○ Iba pang dokumentasyong nagpapakita ng halaga at dalas ng kita

Mga Kasalukuyang Asset ng Nangungutang

Huwag isama ang mga pondo para sa pagreretiro gaya ng 401(k) o Individual Retirement Account (IRA), at mga savings account para sa kolehiyo gaya ng 529 plan.

(Mga) checking account at hawak na pera	\$
Ipon, mga money market fund, at mga Certificate of Deposit (CD)	\$
Mga stocks at bond (mga hindi pang-retirement na account)	\$
Iba pa:	\$

Sertipikasyon at Kasunduan ng Nangungutang

1. Kinukumpirma at kinikilala kong totoo ang lahat ng impormasyong nakalagay rito sa Aplikasyon para sa Paghingi ng Tulong sa Pagbabayad ng Mortgage, at ang tinukoy kong kahirapan ang nagdulot sa pangangailangan kong humingi ng tulong sa pagbabayad ng mortgage. Ang sinasadyang pagbibigay ng maling impormasyon ay labag sa Pederal na batas at sa iba pang naaangkop na batas.
2. Sumasang-ayon akong ibigay sa aking servicer ang lahat ng kinakailangang dokumento, kabilang ang anumang karagdagang pansuportang dokumentasyon kung hihilingin, at tutugon ako agad sa lahat ng komunikasyon ng servicer o awtorisadong third party*.
3. Kinikilala ko at sumasang-ayon ako na walang obligasyon ang aking servicer na alukin ako ng tulong batay lang sa mga nakasaad sa dokumentong ito o sa iba pang dokumentasyong isinumite kaugnay ng aking kahilingan.
4. Pumapayag akong kunin ng servicer o awtorisadong third party* ang kasalukuyang credit report ng nangungutang at kapwa-nangungutang.
5. Pumapayag akong ipaalam ng aking servicer, awtorisadong third party,* o ng sinumang investor/guarantor ng aking (mga) pautang na mortgage ang anumang personal na impormasyong nakalap habang nasa proseso ng paghingi ng tulong sa mortgage at anumang impormasyon tungkol sa tulong na matatanggap ko, sa sinumang third party na nangangasiwa sa (mga) unang prenda (first lien) o sumunod na prenda (subordinate lien) (kung naaangkop), kabilang ang Fannie Mae, Freddie Mac, o sinumang investor, insurer, guarantor, o servicer ng aking (mga) pautang na mortgage o anumang kumpanyang nagbibigay sa kanila ng mga serbisyong pansuporta, para sa mga layuning pinapahintulutan ng naaangkop na batas, kabilang ang mga sumusunod pero hindi limitado sa mga ito: pagbibigay ng tulong sa mortgage, pag-verify ng anumang data o impormasyon nasa aplikasyong ito, at mga pag-audit at quality control. Maaaring kabilang sa personal na impormasyon ang mga sumusunod, pero hindi ito limitado sa mga ito: (a) aking pangalan, address, numero ng telepono, (b) aking Social Security number, (c) aking credit score, (d) aking kita, (e) aking history ng pagbabayad at impormasyon tungkol sa mga balanse at aktibidad sa aking account, at (f) aking tax return at mga impormasyong nakalagay rito.
6. Sumasang-ayon ako na ang mga tuntuning nasa sertipikasyon at kasunduang ito ng nangungutang ay ilalapat sa anumang plano sa trial period ng modification o pagbabago, plano sa repayment, o plano sa forbearance na maaaring ialok sa akin batay sa aplikasyong ito. Kung makakatanggap ako ng alok para sa plano sa trial period ng modification o pagbabagon, sumasang-ayon ako na ang una kong pagbabayad sa tamang oras sa ilalim ng plan na ito ang magsisilbing pagtanggap ko sa plano.
7. Pumapayag akong makontak kaugnay ng aplikasyong ito para sa paghingi ng tulong sa mortgage sa anumang numero ng telepono, kabilang ang numero ng mobile na telepono, o email address na ibinigay ko sa nagpapautang, servicer, o awtorisadong third party.*

* Maaaring kabilang sa awtorisadong third party ang mga sumusunod, pero hindi ito limitado sa mga ito: ahensyang tagapayo sa pabahay, Housing Finance Agency (HFA), o iba pang katulad na entity na tumutulong sa aking makakuha ng alternatibo para maiwasan ang pagremata o foreclosure.

Lagda ng nangungutang: _____ Petsa: _____

Lagda ng kapwa-nangungutang: _____ Petsa: _____

Pakisumite ang nakumpleto ninyong aplikasyon, kasama ang mga kinakailangang dokumentasyon, sa [pangalan ng servicer] sa mail: [address], fax: [fax #], o online: [website/email address]. Makikipag-ugnayan kami sa inyo sa loob ng limang araw na may pasok para ipaalam sa inyo na natanggap na namin ang mga ito, at para sabihin sa inyo kung kailangan ninyong magpadala ng mga karagdagang impormasyon o dokumento.

Gagamitin namin ang impormasyong ibinigay ninyo para tulungan kaming matukoy ang tulong kung saan kayo posibleng kwalipikado.